

# INTERNATIONAL BODY PSYCHOTHERAPY JOURNAL

THE ART AND SCIENCE OF SOMATIC PRAXIS

INCORPORATING US ASSOCIATION FOR BODY PSYCHOTHERAPY JOURNAL

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ТЕЛЕСНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ПСИХОТЕРАПИИ  
Искусство и Наука Телесной Практики

Выпуск 13, Номер 2, осень 2014 Международный серийный номер 2169-4745  
Печать, ISSN 2168-1279 Online

© Составитель, переиздание и права - Американская Ассоциация Телесно-ориентированной Психотерапии / Европейская Ассоциация Телесно-ориентированной Психотерапии [secretariat@eabp.org](mailto:secretariat@eabp.org)

## Пятна в Истории Телесно-ориентированной Психотерапии: Часть II

Кортни Янг и Джилл Вестлэнд

Краткий обзор

Цель данной статьи – открыть дискуссию и начать обозначать, размышлять и постепенно залечивать некоторые раны, возникшие в процессе развития телесно-ориентированной психотерапии, особенно в период с 1960 по 2000 годы. Данная статья выделяет несколько проблем, присущих работе людей, которые в одиночку пробуют новые методы, а также несколько систематических трудностей в организации новых образовательных программ. Эти «пятна» не являются уникальными для телесно-ориентированной психотерапии, и подобные примеры можно найти во множестве других модальностей психотерапии и других сообществах. Они встречаются в более широком профессиональном поле. Как только они обозначены и признаны, над разрешением этих проблем можно более уверенно работать для дальнейшего развития телесно-ориентированной психотерапии. Статья была разделена на 2 части из-за большого объема.

*Ключевые слова:* телесно-ориентированная психотерапия, пятно, история, злоупотребление, исцеление, этика:

## Shadows in the History of Body Psychotherapy: Part II

Courtenay Young with Gill Westland

Abstract

This article is intended to open up a discussion and to begin to name, to reflect on, and gradually start healing some of the wounds arising during the development of body psychotherapy, particularly during the period 1960-2000. It highlights several inherent problems in individuals single-handedly pioneering new methods, and several systemic difficulties in the organization of the original training courses. These 'shadows' are not unique to body psychotherapy and similar examples can be found in many other modalities of psychotherapy and in many other communities. They have implications for the wider professional field and also for the future development of our field of body psychotherapy and, once named and owned, can be utilized more positively. Because of its length, the article has been split into 2 parts.

*Keywords:* Body psychotherapy, shadow, history, abuse, healing, ethics

\*\*\*

**Место Преступления:  
Перенос Травматического Опыта и Проигрывание, рассмотренные на примере  
триллера Альфреда Хичкока, Марни  
Эрик Волтершторфф, доктор философии, и Герберт Грассманн, доктор  
философии.**

Краткий обзор

В данной работе представлен интегративный подход к работе с динамикой переноса травматического опыта. Наша теория объединяет знания, полученные из литературы по семейной терапии, в основном вклад Мюррэй Боуэн; новые знания из нейропсихологии о работе памяти, которые были наиболее четко отражены в работах Джеймса Григсби; и информация по работе автономной нервной системы людей после пережитого стресса или травмы, согласно модели Питера Левина. Наша работа интегрирует эти материалы в подход, направленный на сложную внутриличностную динамику, которая возникает при работе психотерапевтов с клиентами, пережившими особый тип травм, которые мы называем «травмами, пережитыми в группе». Это клиенты, у которых был травматический опыт в семье, школе, церкви и других сплоченных группах. Эти отношения характеризуются близостью и продолжительностью. Воспоминания о травматическом опыте в подобной среде могут быть более запутанными, чем воспоминания об автокатастрофе, хирургических операциях, или даже нападение незнакомого человека. Мы предлагаем способ концептуализировать воспоминания об этих травмах. Для этого мы основываемся на пяти идеях: 1) Полезно свести поведение человека во время травматического переживания к четырем ролям: Спасатель, Жертва, Наблюдатель, Агрессор. Один человек может играть больше одной роли во время одного события. 2) У человека, играющего одну из этих ролей могут развиваться посттравматические симптомы. 3) Проигрывание травмы может быть объяснено посредством механизма проективной идентификации. 4) Во время травматического события мы запоминаем не столько, что произошло с нами, а скорее нашу субъективную интерпретацию самого травматического события; мы запоминаем *место преступления*. 5) Исцеление сложной реляционной травмы требует интеграции всех четырех посттравматических ролей, и через них травматического события целиком. Идентифицируясь с одной ролью и разотождествляясь со всеми остальными, клиенты остаются с поверхностным ошибочным толкованием того, что они запомнили, потому что во время изначального травматического опыта они также запомнили то, что по их представлению тогда переживали другие. В заключение мы описываем значения этих интерпретаций для клинических интервенций. Во всей работе мы используем (выдуманный) клинический случай, доступный любому читателю – психологический триллер Альфреда Хичкока 1961г, *Марни*.

*Ключевые слова:* травма, групповая динамика, перенос травматического опыта и контрперенос, проигрывание травматического опыта и проективная идентификация, посттравматическая область в памяти, Альфред Хичкок.

**The Scene of the Crime:  
Traumatic Transference and Repetition as Seen Through Alfred Hitchcock's Marnie  
Eric Wolterstorff, Ph.D. & Herbert Grassmann, Ph.D.**

Abstract

This essay presents an integrated approach to treating traumatic transference dynamics. Our theory integrates findings from the family therapy literature, principally the contributions of Murray Bowen; new understandings about memory from the field of neuropsychology, most clearly expressed in the writings of James Grigsby; and insights into the behavior of the autonomic nervous systems of people after they have been stressed or traumatized, as modeled by Peter Levine. Our work integrates these three literatures into an approach to addressing the complex interpersonal dynamics that arise when psychotherapists work with clients who have experienced a particular class of traumas which we call "in-group traumas", which is to say, those clients who have a history of involvement in traumatic incidents in their families, schools, churches or other tightly knit groups. Because of the close and ongoing nature of relationships in these groups, memories of traumatic experiences in such environments can be more complex than memories of car accidents, surgeries, or even an attack by a stranger. We propose a way to conceptualize these memories of "in-group"

traumas. To do so, we rely on five ideas: 1) It is useful to simplify people's behavior during a traumatic event into four roles: Savior, Victim, Bystander, Perpetrator. A single individual might play more than one role, even during the same event. 2) Individuals playing any of these four roles can develop posttraumatic symptoms. 3) Traumatic reenactment can be accounted for through the mechanism of projective identification. 4) During a traumatic event, we remember not so much what happened to us alone, but rather our subjective interpretation of the entire traumatic event itself; we remember the *scene of the crime*. 5) Healing from a complex relational trauma requires integrating all four posttraumatic roles and, through them, the whole of the traumatic event. Identifying with one of the roles and disidentifying with the others, as is usual, leaves clients with a superficial misinterpretation of what they actually remembered because, during the original traumatic event, they also remembered what they imagined at that moment to have been the experience of others present. To conclude, we describe the implications of this interpretation for clinical interventions. Throughout, we use a (fictional) case study accessible to any reader, Alfred Hitchcock's 1961 psychological thriller, *Marnie*.

*Keywords:* trauma, group dynamics, traumatic transference and countertransference, traumatic reenactment and projective identification, posttraumatic memory space, Alfred Hitchcock

\*\*\*

## **СОМАТИЧЕСКАЯ ПСИХОТЕРАПИЯ И НЕОДНОЗНАЧНОСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ** **Грегори Дж. Йохансон, доктор философии.**

### Краткий обзор

Отношения между соматической психотерапией, наукой и исследованиями изучены, особенно то, как они соотносятся с Хакоми Терапией, модальностью в терапевтическом сообществе, работающим с телом. Работа дает обзор того, как обучающий институт, предоставляющий обучение психо-соматической терапии, функционирует одновременно как пользователь, так и как генератор исследовательской деятельности. Рассмотренные вопросы охватывают случаи, когда соматические терапевты открывали аспекты психотерапии до того, как они были в дальнейшем подтверждены результатами исследований; как серьезно учитываются полученные данные в свете клинического опыта; и как результаты, полученные за пределами психотерапии в родственных областях, таких как неврология, исследования развития, мультикультурные и духовные сферы, обязательно интегрируются в соответствующую программу исследований. Понятие "Наука" в данном контексте относится к принципам естественных наук комплексных адаптивных систем (КАС) и философии науки о том, что значит быть человеком. Понятие "Исследование" относится к экспериментальным методам подтверждения или способу подвергнуть сомнению научные/клинические утверждения.

*Ключевые слова:* психотерапевтические исследования, соматическая психотерапия, Хакоми Терапия, Интегральная Теория AQAL

## **SOMATIC PSYCHOTHERAPY AND THE AMBIGUOUS FACE OF RESEARCH** **Gregory J. Johanson, PhD**

### Abstract

The relationship between somatic psychotherapy, science, and research are explored, especially as they relate to Hakomi Therapy as one modality within the body-inclusive therapeutic community. It outlines how a training institute, as a provider of psycho-somatic therapy trainings, functions as both a consumer and generator of research. Issues explored include how somatic therapists have pioneered aspects of psychotherapy in advance of corroborating research findings; how findings are engaged critically in light of clinical experience; and how findings beyond psychotherapy in cognate fields such as neuroscience, developmental studies, multicultural, and spiritual arenas are necessarily integrated into an adequate research agenda. "Science" in this context refers to principles from the sciences of complex adaptive systems (CAS) and the philosophy of science of what it means to be

human. “Research” refers to experimental methods for confirming or questioning scientific/clinical assertions.

*Keywords:* psychotherapy research, somatic psychotherapy, Hakomi Therapy, AQAL Integral Theory

\*\*\*

### **Телесно-ориентированная Терапия при Тревожных Расстройствах Мэнфред Тиелен, доктор философии<sup>1</sup>**

#### Краткий обзор

В данной работе с холистической точки зрения будут рассмотрены теории тревожности, включая новейшие результаты исследований перинатального и младенческого периодов. Телесно-ориентированный подход в работе с проблемами тревожности будет дальше продемонстрирован клиническими случаями.

*Ключевые слова:* теория тревожности, Фрейд, Райх, психодинамика, исследования младенчества, телесная психотерапия на практике.

### **Body Psychotherapy for Anxiety Disorders Manfred Thielen, PhD<sup>2</sup>**

#### Abstract

In this paper, an overview of anxiety theories including the latest findings from perinatal and infant research will be explored from a holistic perspective. The body psychotherapy approach to anxiety problems will then be illustrated with case vignettes.

*Keywords:* anxiety theory, Freud, Reich, psychodynamics, infant research, body psychotherapy in practice.

### **Соматические Диалоги: Отношения, воплощенные в теле**

#### **Асаф Ролеф Бен-Шахар**

#### Вступление

С участием Дэвида Боаделлы, Стэнли Келемана, Уилла Дэвиса и Акира Икеми. Меня интересуют большие тела. Я не имею в виду массивно-сложенное тело, а большие «тела» – семьи, организации, сообщества. У «тел» нашего сообщества как сообщества телесно-ориентированных психотерапевтов, болезненная история гонения и изолирования. Ему часто приходилось бороться за свое право существовать рядом с основными терапевтическими модальностями. Райх и первое поколение его студентов вынуждены быть бороться за то, чтобы быть признанными серьезными и легитимными теоретиками и клиницистами. А нам повезло жить в другое время. Большинство психоаналитических журналов не только обращаются к телу в психотерапии, но также затрагивают методологию работы с телом в терапии. Смотря на «тело» психотерапевтического сообщества, я задаюсь вопросом, что мы за «тело», какое оно? К сожалению, похоже, мы сильно фрагментированы и изолированы – так, что даже в

---

<sup>1</sup> This article is based on an article, which was first published in German in “Psychotherapie und Wissenschaft” (Psychotherapy and Science). Volume 1, Number 1/2011 with the title: “See how eloquent – the body in psychotherapy. IV” Ulrich Sollmann (Ed.), but has been essentially rewritten. Translation by Elizabeth Marshall.

<sup>2</sup> This article is based on an article, which was first published in German in “Psychotherapie und Wissenschaft” (Psychotherapy and Science). Volume 1, Number 1/2011 with the title: “See how eloquent – the body in psychotherapy. IV” Ulrich Sollmann (Ed.), but has been essentially rewritten. Translation by Elizabeth Marshall.

рамках телесно-ориентированной психотерапии существует разделение, диссоциация и, главным образом, нехватка ясного междисциплинарного диалога.

Мы, составители Международного Журнала По Телесно-Ориентированной Психотерапии, хотели помочь придать форму «телу» нашего сообщества, способствуя междисциплинарным дискуссиям между клиницистами из различных модальностей, чтобы они могли поделиться своими мыслями и чувствами по поводу тем, которые касаются всех нас.

Этот коллоквиум – это первый диалог, которых, мы надеемся, будет много. Мы попросили Ника Тоттона написать о воплощенных в теле отношениях, связи между тем, как быть телом и быть в отношениях, из его личной теоретической и клинической позиции, Воплощенная в Телесно-Реляционная Терапия (ERT). Следуя четкому обоснованию и пониманию идей Тоттона, мы попросили четырех ведущих фигур в телесно-ориентированной психотерапии написать ему ответ.

Эти четыре человека - Дэвид Боаделла, основатель Биосинтеза; Стэнли Келеман, основоположник Формативной психологии; Уилл Дэвис, который создал Функциональный Анализ; и Акира Икеми, один из старейших клиницистов в Фокус-Ориентированной Психотерапии сегодня. Мы счастливы и горды тем, что такие выдающиеся члены нашего сообщества захотели участвовать в этом проекте, и мы уверены, что наши читатели оценят разнообразие, убеждения, сходства и различия. Мы надеемся, что этот проект продолжится, и заняты сбором материалов (и авторов) для дальнейших тем для обсуждения.

Мы надеемся, что вы насладитесь богатством этого «тела» и, как всегда, призываем давать обратную связь, комментарии и задавать вопросы.

<sup>1</sup> Эта статья основана на статье, которая была впервые опубликована в немецком журнале «Психотерапия и Наука». Выпуск 1, Номер 1/2011 под названием: "Посмотрите как красноречиво – тело в психотерапии" Улрих Соллманн, но была существенно переписана. Перевод Элизабет Маршалл.

<sup>1</sup> Эта статья основана на статье, которая была впервые опубликована в немецком журнале «Психотерапия и Наука». Выпуск 1, Номер 1/2011 под названием: "Посмотрите как красноречиво – тело в психотерапии" Улрих Соллманн, но была существенно переписана. Перевод Элизабет Маршалл.

## **Somatic Dialogues: Embodied Relating**

**Asaf Rolef Ben-Shahar**

### Introduction

With contributions from David Boadella, Stanley Keleman, Will Davis, and Akira Ikemi  
Big bodies interest me — by which I don't mean heavy-built people, but big bodies – families, organisations, communities. The body of our community as body psychotherapists has a painful history of ostracising and marginalising. It often had to fight for its right to exist alongside the more mainstream therapeutic modalities. Reich and the first generation of his students had to struggle to be acknowledged as legitimate theoreticians and clinicians, and we are fortunate to be living in a different era. Most psychoanalytic journals are not only big addressing the body in psychotherapy, but also relating to somatic methodologies of working with the body in therapy. Looking at the body psychotherapeutic community I am left wondering about the body that we are; what kind of body do we have? Sadly, it feels that we are oftentimes fragmented and isolated — that even within body-psychotherapy there exists a lot of segregation, dissociation, and primarily, lack of rigorous interdisciplinary dialogue.

We at the IBPJ wanted to help us embody our communal body by facilitating interdisciplinary discussions through a platform for clinicians from different modalities to share their thoughts and feelings about themes that concern us all.

This colloquium is the first dialogue in what we hope to be many. We have asked Nick Totton to write about embodied relating, the connection between being bodies and being in relationships, from his own theoretical and clinical stance, Embodied Relational Therapy (ERT). Following Totton's lucid foundation of his ideas and understanding, we have asked four leading figures in the field of body psychotherapy to each write a responding paper, dialoguing with Totton's. Finally, Totton has shortly commented about those responses.

The four respondents are David Boadella, founder of Biosynthesis; Stanley Keleman, pioneer of Formative Psychology; Will Davis, who created Functional Analysis; and Akira Ikemi, one of the most senior clinicians in Focusing Oriented Psychotherapy today. We are delighted and proud that such prominent members of our community were willing to partake in this project and are certain that our readers will appreciate the variety and conviction, the similarities and differentness. We hope that this project will continue and are engaged in gathering material (and writers) for further themes around which to dialogue.

We hope that you enjoy the richness of this unravelling body and, as always, invite feedback, questions, and comments.

**Отношения, Воплощенные в Теле: Основа Психотерапии**  
**Ник Тоттон, магистр гуманитарных наук**

Краткий обзор

Эта работа оспаривает и пытается продемонстрировать, что воплощение в теле нельзя просто свести к традиционным понятиям переноса, контрпереноса и проекций или наоборот, но что этот вопрос должен быть пересмотрен с самого начала. Она предлагает описание воплощенных в теле реляционных паттернов; теоретические обоснования данного описания, которые близки к теориям воплощенной когниции и работе Маурис Мерло-Понти; и следующее из этих двух тем предложение рассматривать терапию как *игру*. Также в работе есть заметка о воплощенных социальных и культурных процессах. В заключение терапия воплощенная в теле ставит вопрос о сепарации между миром и восприятием субъекта, так же как между одним субъектом и другим.

*Ключевые слова:* воплощение, феноменология, воплощенная когниция, отношения, воплощенные в теле

**Embodied Relating: The Ground of Psychotherapy**  
**Nick Totton, MA**

Abstract

This paper argues and tries to demonstrate that embodiment cannot simply be bolted onto traditional concepts of transference, countertransference, and projection, or vice versa, but that a fully embodied therapy must be reconceived from the ground up. It offers an embodied account of relational patterns; a theoretical context for this account, which draws on theories of embodied cognition and on the work of Maurice Merleau-Ponty; and, following out of these two themes, an argument for thinking of therapy as *play*. There is also a note on embodied social and cultural processes. The conclusion is that an embodied therapy throws into question the separation between world and perceiving subject, as well as between one subject and another.

*Key words:* embodiment, phenomenology, embodied cognition, embodied relationship

\*\*\*

**Чувствительная Со-телесность, Новизна и Терапия  
Ответ на работу Ника Тоттона «Отношения, воплощенные в теле: Основа  
Психотерапии»  
Акира Икеми**

Краткий обзор

В данной работе, написанной как ответ на статью Ника Тоттона «Отношения, воплощенные в теле: Основа Психотерапии», автор сначала представляет свой взгляд на воплощение в теле. Термин *чувствительная со-телесность* используется для обозначения трех ракурсов, составляющих его взгляд на проблему. Под этим углом зрения говорится о рефлексивном осознании дорефлекторной жизни тела. ИмPLICITное и бессознательное противопоставляются на основе соответствующих им периодов. В то время как бессознательное указывает на прошлое, чувствительная со-телесность дорефлекторно указывает на «пока нет», на новые способы взаимодействия и жизни. В психотерапии, это новые способы жизни с дальнейшими переменами в существовании как клиента, так и терапевта.

*Ключевые слова:* со-телесность, имPLICITное, рефлексивное осознание, Фокусирование

**Responsive Combodying, Novelty, and Therapy  
Response to Nick Totton's Embodied Relating, The Ground of Psychotherapy**

**Akira Ikemi**

Abstract

In this paper, written as a response to Nick Totton's article "Embodied Relating: The Ground of Psychotherapy", the author first presents his recent view on embodiment. The term *responsive combodying* is used to express the three perspectives comprising his view. From this standpoint, reflexive awareness about the pre-reflexive living forward of the body is articulated. The implicit and the unconscious are contrasted on the grounds of their respective temporalities. While the unconscious points to the past, combodying pre-reflexively points to the not-yet, to novel ways of relating and living. In psychotherapy, novel ways of living forward change both the client's and therapist's existence.

*Keywords:* combodying, the implicit, reflexive awareness, Focusing

\*\*\*

**Ответ на работу Ника Тоттона «Отношения, воплощенные в теле: Основа  
Психотерапии»**

Уилл Дэвис

Краткий обзор

Соглашаясь с позицией Тоттона относительно воплощения в теле отношений в терапии, я обратился к прояснению некоторых основных понятий для лучшего понимания сложных отношений терапевт/клиент. Эти запутанные отношения меня особо интересуют, так как я считаю, что роли Другого придается чрезмерное значение в развитии и терапии.

*Ключевые слова:* воплощение, самоорганизующийся, эндо селф, отношения, воплощенные в теле

## **Response to Nick Totton's Embodied Relating: The Ground of Psychotherapy**

**Will Davis**

### Abstract

While agreeing with Totton's position on an embodied relationality in therapy, I have looked for clarification about some of the basic concepts to better understand the fused state of therapist/patient. This intertwined relationship is of particular interest to me because my position is that the role of the other is overemphasized in development and therapy.

*Key words:* embodiment, self organizing, endo self, embodied relations